

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Rapa Nui

Himene o Hotu Matu'a (Canto sobre Hotu Mat'ua)

Kupura'e/Primera Estrofa

E 'Ira ē, e Rapa Reņa ē / oye 'Ira, oye Rapa Reņa
ka kimi te ma'ara o te 'ariki / buscad el sitio adecuado para residir el rey
ko ŋā Kope Tu-tu'u Vai a Te Ta'aņa ē / son los mozos parados en el agua, (hijos del rey) **Ta'aņa**
a Hau Maka o Hiva / de Hau Maka de Hiva.

Ka nini te ora-ora miro o Hotu / que se deslice la embarcación de **Hotu o Hotu Matu'a, o Ava Rei Pua /** de Hotu Matu'a, de **Ava Rei Pua o Hotu Matu'a, o Ava Rei Pua /** de Hotu Matu'a, de **Ava Rei Pua ka tomo rō'ō ki Haņa Rau /** hasta que desembarquen en **Haņa Rau.**

Toru kupu / Tercera Estrofa

'I hē a Hotu Matu'a e hura nei / dónde trabajó (produjo sus hitos) **Hotu Matu'a**
i te Pito o te Henua e hura nei / en el Ombligo del Mundo trabajó (produjo sus hitos)
i te Pito o te Henua e hura nei / en el Ombligo del Mundo trabajó (produjo sus hitos)
a Hau Maka o Hiva / de Hau Maka de Hiva.

Hā kupu / Cuarta Estrofa

E Kuīhi, e Kuaha vārua ē / oigan los espíritus **Kuīhi** y **Kuaha ka haka 'o'oa 'iti-'iti mai koe /** haz cantar un poco (para mí) **i te re'o o te moa o Ariana ē /** la voz del gallo de Ariana **'o'oe e te 'ariki ē /** cantó, oh rey.

Rimakupu/Quinta Estrofa

Ka haka 'o'oa 'iti-'iti mai koe / haz cantar un poco (para mí)
i te re'o o te moa o Taņi he tara / la voz del gallo de **Taņi he tara e poki 'uhi nui 'o 'uta ē /** oye niño de grandes **'uhi** de los cultivos **'o roto o Tā'au reņa ē /** de adentro de **Tā'au reņa**

Ono kupu / Sexta Estrofa

'I hē a Hotu Matu'a i mate ai / dónde murió **Hotu Matu'a i te Reiņa Take 'ō i mate ai /** en **Reiņa Take** murió
i Hare o Ava 'ō i muraki ai / en la casa de Ava se sepultó
i Ura-uraja te Māhina ē / en **Ura-Uraņa te Māhina** (nombre de un ahu aledaño a **ahu'Aka Haņa**).

(Fuente: Mineduc (2011). Programas de Estudio Tercer Año Básico Rapa Nui, pág. 34).

